Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon, syn Dawida, umocnił się zatem w swoim panowaniu, a JAHWE, jego Bóg, był z nim i wyniósł go wysoko.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon, syn Dawida, umocnił zatem swoje panowanie, a JAHWE, jego Bóg, był z nim i wyniósł go wysoko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon, syn Dawida, umocnił się w swoim królestwie, a JAHWE, jego Bóg, *był* z nim i bardzo go wywyższył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmocnił się tedy Salomon, syn Dawidowy, w królestwie swem, a Pan, Bóg jego był z nim, i uwielbił go wysoce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zmocnił się tedy Salomon, syn Dawidów, w królestwie swym, a JAHWE Bóg jego był z nim i uwielbił go wysoce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umocnił się potem Salomon, syn Dawida, w swojej władzy królewskiej, a Pan, Bóg jego, był z nim i bardzo go wywyższył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon, syn Dawida, umocnił się potem w swoim królestwie, a Pan, Bóg jego, był z nim i nader go wywyższył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon, syn Dawida, wzrósł w potęgę w swoim królestwie, a JAHWE, jego Bóg, był z nim i bardzo go wywyższył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon, syn Dawida, utwierdzał swoją władzę królewską. JAHWE, jego Bóg, był z nim, aby umacniać jego wielkość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon, syn Dawida, umocnił się na swym królestwie, a Bóg jego, Jahwe, był z nim i uczynił go niezmiernie potężnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон син Давида закріпився на своїм царстві, і його Господь Бог (був) з ним і великим вчинив його до висот.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Salomon, syn Dawida, wzmocnił się w swym królestwie, a WIEKUISTY, jego Bóg, był z nim i bardzo go rozsławił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon, syn Dawida, umacniał się w swej władzy królewskiej, a JAHWE, jego Bóg, był z nim i czynił go niezrównanie wielkim.

[1)] wysoko, לְמַעְלָה , l. bardzo, zob. <x>130 14:2</x>;<x>130 22:5</x>;<x>130 23:17</x>;<x>130 29:3</x>, 25; <x>140 1:1</x>;<x>140 16:12</x>;<x>140 17:12</x>;<x>140 20:19</x>;<x>140 26:8</x>; brak go w Ezd i Ne; <x>140 1:1</x>L.